

Sourate 32

AS-SAJDAH
(LA PROSTERNATION)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâam, Mîm.

الْعَلَمِينَ

2 La révélation du Livre à propos
duquel il n'y a nul doute vient du
Seigneur de l'Univers.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

الْعَلَمِينَ

3 Ou alors disent-ils c'est lui⁴⁰¹ qui l'a
inventé ? Non, c'est plutôt la vérité
procédant de ton Seigneur, pour
que tu avertisses un peuple
qu'avant toi personne n'avait averti
afin qu'ils soient bien guidés.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

لِتُنذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

4 Allah est Celui Qui, en six jours, a
créé les cieux, la terre et ce qu'il y a
entre eux. Puis Il S'est établi avec
une infinie Majesté (istawâ) sur le
Trône. En dehors de Lui, vous n'avez
ni protecteur ni intercesseur.
N'allez-vous donc pas y réfléchir ?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ

دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

5 Il gère toutes les affaires, depuis
le ciel jusqu'à la terre. Puis tout
remonte vers Lui en un jour dont
la durée équivaut à mille ans
selon vos calculs.

يُدَبِّرُ الْأُمُورَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ

إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا

تَعُدُّونَ

⁴⁰¹ Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

6 C'est Lui Qui Connaît aussi bien
les choses insondables que les
choses observables. Il est le Tout-
Puissant, le Tout Miséricordieux,

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

7 Qui a parfaitement modelé tout ce
qu'Il a créé, et Qui a initié la création
de l'homme à partir de l'argile.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

8 Puis Il a extrait sa descendance à
partir d'un vulgaire liquide,

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

9 l'a modelée en sa forme définitive et lui
a insufflé de Son esprit. Il vous a donné
l'ouïe, les yeux et la raison.⁴⁰² Mais vous
n'êtes guère reconnaissants !

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

10 Ils disent : « Une fois ensevelis
sous terre, renaîtrons-nous
vraiment à une nouvelle
création ? » Mais ils mécroient en
la rencontre de leur Seigneur.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

11 Dis : « L'Ange de la mort, qui a été
chargé de vous, reprendra vos
âmes, puis vers votre Seigneur
vous serez ramenés. »

﴿١١﴾ قُلْ يَتُوفَّيْكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12 Si tu voyais alors comment les
criminels auront la tête baissée devant
leur Seigneur. « Seigneur, diront-ils,
nous avons vu et entendu, fais-nous
revenir (sur terre) et nous y ferons le
bien. Nous sommes à présent
convaincus. »

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ
عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾



⁴⁰² Les dispositions du cœur (afidah) sont diverses et incluent toutes les formes de connaissances, dont la plus importante est la connaissance intuitive, indispensable pour avoir la foi. Nous avons tout de même traduit par « raison », comme dans le verset 23 de la sourate Al-Mulk et dans le verset 78 de la sourate Al-Mu'minûn.

Si Nous avions voulu, Nous aurions montré à chaque âme sa juste direction. Mais le verdict relevant de Moi a été prononcé :
13 « Je remplirai la Géhenne de djinns et d'hommes réunis ! »

وَلَوْ شِئْنَا لَا تَيْنَاكُلُ نَفْسٌ هَدَاهَا وَلَكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

Goûtez donc (à ce châtement) pour avoir oublié la rencontre de ce jour qui est le vôtre. Nous vous avons également oubliés. Goûtez le supplice éternel pour prix de ce que vous faisiez !

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا
نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

N'ont foi en Nos versets que ceux qui, lorsqu'ils leur sont rappelés, tombent à terre prosternés,
15 rendent gloire à leur Seigneur et célèbrent Ses louanges, sans se montrer hautains.⁴⁰³

إِنَّمَا يُؤْمِنُ تَائِبِينَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾



Leurs flancs désertent leurs couches pour invoquer alors leur
16 Seigneur pleins de crainte et d'espoir, et ils dépensent de ce que Nous leur dispensons.

تَسْجُدُونَ جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

Personne (n'est en mesure de) savoir quelles joies leur sont destinées en récompense de ce qu'ils faisaient.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

Le croyant peut-il être assimilé au pervers ? Non, ils ne sont point égaux.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

⁴⁰³ Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

19 Ceux qui ont cru et ont accompli
les bonnes œuvres auront, pour
prix de ce qu'ils faisaient, les
Jardins du Refuge pour résidence.

Quant à ceux qui se sont viciés,⁴⁰⁴
leur refuge sera le Feu. Chaque fois
20 qu'ils voudront en sortir, ils y
seront reconduits, et il leur sera
dit : « Goûtez le supplice du Feu que
vous preniez pour un mensonge ! »

Nous leur ferons d'abord goûter le
supplice mineur (de ce bas
21 monde), avant celui plus grand
(de l'autre monde). Peut-être
reviendront-ils (au droit chemin).

Est-il plus injuste que celui qui, bien
que les Signes de son Seigneur lui
22 soient rappelés, s'obstine à les
rejeter ? Nous allons certes tirer
vengeance des criminels.

Nous avons donné le Livre à
Moïse - ne sois donc pas dans le
23 doute à propos de ta rencontre
avec lui - et Nous en avons fait un
guide pour les Enfants d'Israël.

Et Nous avons établi parmi eux
des chefs qui dirigeaient (les gens)
24 par Nos ordres, lorsqu'ils se
montrèrent patients et crurent
fermement à Nos versets.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ
لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ
عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْقِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي
مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي
إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

⁴⁰⁴ Cet emploi abstrait du verbe pronominal « se vicier » (employé d'ailleurs dans la littérature du XIXème siècle) est aujourd'hui rare. Néanmoins, il exprime bien le sens voulu dans ce contexte : se corrompre moralement par le vice. (Voir le Grand Robert).

25 C'est ton Seigneur Qui, Lui, le Jour de la Résurrection, tranchera entre eux sur tout ce qui était cause de leurs divergences.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

Ne sont-ils donc point éclairés (en voyant) combien de générations Nous avons fait périr avant eux, et dans les habitations desquelles ils vont et viennent (aujourd'hui) ? Il y a certes là des Signes. N'entendent-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27 N'ont-ils pas vu comment Nous conduisons l'eau vers les terres arides où Nous faisons pousser les cultures dont ils se nourrissent, eux et leurs troupeaux ? Ne voient-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعُمُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Ils disent : « À quand donc cette victoire, si ce que vous dites est vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29 Dis : « Au Jour de la Victoire,⁴⁰⁵ il ne servira plus à rien aux mécréants de croire, et ils n'auront droit à plus aucun sursis.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30 Détourne-toi d'eux et attends. Car eux aussi sont là à attendre.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

⁴⁰⁵ Le contexte prouve qu'il s'agit du Jour de la Résurrection.